

# SAMIR ODEH-TAMIMI

Alif . Lámed . Li-Sabbrá . Li-Umm-Kámel  
Solo für Violine . Uffukk

Zafran Ensemble  
Salome Kammer  
Manuel Nawri

KAIROS

## Samir Odeh-Tamimi (\*1970)

- |   |   |       |
|---|---|-------|
| 1 | Lámed (2014)<br>for piano trio and tenor bass trombone          | 10:48 |
| 2 | Uffukk (2010)<br>for violoncello solo                           | 10:40 |
| 3 | Li-Sabbrá (2005/2015)<br>for tenor bass trombone and percussion | 06:34 |
| 4 | Lámed II (2014/2015)<br>for bariton saxophone                   | 05:53 |
| 5 | Alif (2015)<br>for ensemble                                     | 15:46 |
| 6 | Solo für Violine (2014/2015)                                    | 06:27 |
| 7 | Lámed III (2014/2017)<br>for bass clarinet                      | 05:34 |
| 8 | Li-Umm-Kámel (2004)<br>for flute, piano and percussion          | 07:39 |

TT 69:50

Zafraan Ensemble  
Salome Kammer  
Manuel Nawri

### Zafraan Ensemble

5 8 Liam Mallett *flutes*  
5 7 Miguel Pérez Iñesta *clarinets*  
1 3 5 Stephen Menotti *trombone (as guest)*  
4 5 Martin Posegga *saxophones*  
5 Anna Viechtl *harp*  
3 5 8 Daniel Eichholz *percussion*  
1 5 8 Clemens Hund-Göschel *piano*  
1 5 6 Emmanuelle Bernard *violin*  
5 Josa Gerhard *viola*  
1 2 5 Martin Smith *violoncello*  
5 Beltane Ruiz Molina *double bass*

5 Salome Kammer *voice*  
5 Manuel Nawri *conductor*  
8 Miguel Pérez Iñesta *conductor*

Recording venue: Kleiner Sendesaal, rbb, Berlin  
Recording date: 21–24 May 2017  
Recording Supervisor: Andreas Göbel  
Recorded by: Wolfgang Hoff, Kaspar Wollheim  
Mixing: Kaspar Wollheim  
Edited by: Benjamin Ihnow  
Final CD-Mastering: Benjamin Ihnow  
Production management: Sebastian Solte, Clemens Hund-Göschel  
Executive producers: Andreas Göbel, Andreas Karl, Zafraan Ensemble  
Publisher: Ricordi  
Graphic Design: paladino media, cover based on artwork by Samir Odeh-Tamimi

rbb®  
RUNDFUNK BERLIN-BRANDENBURG

KULTURradio<sup>rbb</sup>

zafraan

Samir Odeh-Tamimi



## The perseverance that breaks moulds

A child had a rooster, and many hens, and pigeons, and other birds as well, even a goat, which he carefully looked after on the big flat roof of his family home. One day, not distinguishing yet genders or functions, he sat the rooster on top of a few eggs, which apparently had been abandoned that morning. The rooster, quite offended, jumped up just like a spring, but the child – not giving it any time to rearrange neither its plumage nor its pride – again sat the rooster forcefully down, held it a few seconds to see if it would finally stay there by itself. After three failed attempts he got a medium-sized can, cut it open on both ends and tied the rooster inside the can with a rope.

Three days later, the child's father walked onto the roof and found the bound rooster, though it seemed well nurtured, looked after and calm. "But haven't you seen it's a male?! The male DOES NOT breed!" When it realised that it was freed, the rooster straightened up slowly, made a few steps

... and returned right back to the nest where its new job was waiting for it. It never stood up again until the chicks hatched and was a good father as long as necessary. The child grew up learning from the animals, or even identified with them as if he was one of them. From his friendship with the goat remained him the way of looking and the animal way of love: to love with all he's got. The male giving birth, the rooster warming the eggs **with its whole body**, learned to give life in the very moment he already gave it.

Composing is learning and searching as much as creating. Works of art contain life from the very beginning, just like eggs, but they can break easily before birth. One needs the same dose of fine touch, perseverance and animal warmth. The "not-knowing-that-it-is-impossible" paired with a tenacity that exceeds human limits can lead to a miracle of the new. That moment between the known and the unknown provoke the departure to creation.

Years later, the child – already grown up and a composer – treated an excellent player of the shawm with the same perseverance. She had perfect knowledge of the history and literature of her instrument

and asserted that some notes, which the composer had written, did not exist in the instrument. With a certain effort they tore those new notes out of the depths of the instrument, thus extending and livening up its voice.

In the work of Samir Odeh-Tamimi the flexibility of an undetermined path goes hand in hand with stubborn insistence; the vehemence and trust in the own inner ear living together with the liveliness of the explorer who learns on the way and teaches himself. The learning starts with Alif, the first letter of the Arabic alphabet, which reveals itself through its versatility. Entity can only be understood by showing the plurality; a vertical line constantly repeated with the necessary perseverance could divide a slate. Just like the letter Alif, which can take on the sound of each short vowel or remain silent, one and the same melody can carry the timbres of different instruments, so to see in *Lámed*. Behind Lámed – the twelfth letter of the Hebrew alphabet – stands one voice: the original text, which forms the melody, lives on in the articulation and the intention. It is a constant subtle transformation of a single voice, a "deterritorialized ritornello"<sup>1</sup>, which is

found in such works as *Alif*, *Lámed* and *Marduk*. It is a container – like the student is a container of knowledge –, a “body without organs”<sup>2</sup> whose functions alternate.

In the pieces of Samir Odeh-Tamimi, there is always a presence behind the notes, behind the words. It might be an exclamation, amazement, perhaps inspired by the hitting tones of his maternal great-grandmother Um-Kámel to wake up those who are sleeping, not out of madness, but of a metaphorical vision that goes beyond the shallowness of life. This inherited wake-up call runs through all of his work, and even holds on after the endings, which often continue reverberating or dissolving in the air. It is a call for the hearing, a form of intense communication, which leads us to the source of sound, to the source of culture. The coexistence of textures, like in moments of rhythmic and melodic filigree, does not result in collision, but in a deepening of overlapping layers, creating three-dimensionality. This is also expressed in his paintings, in his multiple layers, lattice-like structures and mix of materials. Sounds function as a means for him to say something else, like words, especially those of poets and Sufi masters,

which are metaphors for something else, words one must listen to with the inner ear, the ear of the body.

Like Charles Baudelaire pointed out in “The painter of modern life”, genius is childhood recovered at will, in which everything is a heady newness. Deeply inspired by the works as well as the personalities of Pablo Picasso, Alberto Giacometti, Antoni Tàpies, Samir Al-Hallaj, Gilles Deleuze, Giacinto Scelsi, Iannis Xenakis ... Samir Odeh-Tamimi is an anti-intellectual intellectual, whose research path is characterised by an infinite curiosity joint with the patience of a craftsman. He goes his own way while observing the ways of others, but writes his own out of freedom, from the outside, without the burden of Western tradition. Within his contemporary language, which finds itself in constant metamorphosis, he is searching for an expression of the “**archaic**” and the raw, something that he finds in Greek language and culture; the archaic in the form of the simplicity and pureness of those who live in contact with the earth, with the body and mind leading in the same direction.

“The contemporary is *not* the actual, there is always something untimely and archaic

(in the sense of *arché*: close to the origin)”, citing Giorgio Agamben, because “only who perceives the signs and signatures of the archaic in the most modern and latest, is its true contemporary.” Something old can emerge from the new, or, as in the case of the new notes of the shawm, something new from the old. “Each piece has its own brain, its own world, its own new way, its new beginning. The pieces do what they want.”<sup>3</sup> And in this way his complete work is kneaded: always as continuation and beginning, open in all possible directions, meta-morphic, meta-phoric, meta-musical.

*Claudia Pérez Iñesta*

*translated from German by  
Leonore Heredia*

1 “A thousand plateaus: Capitalism and schizophrenia”  
Gilles Deleuze and Félix Guattari, ed. De Minuit, 1980

2 ditto

3 the composer in conversation with the music editor  
Lydia Jeschke on SWR2 on July 6<sup>th</sup> 2017

## Die Beharrlichkeit, die Gussformen bricht.

Ein Kind hatte einen Hahn sowie viele Hühner und Tauben und andere Vögel, sogar eine Ziege, um die es sich ganz oben auf dem weiten, flachen Dach seines Familienhauses sorgsam kümmerte. Eines Tages setzte es, noch ohne etwas von Geschlechtern oder Funktionen zu verstehen, den Hahn auf ein paar verlassene Eier, die an diesem Morgen erschienen waren. Ziemlich beleidigt sprang der Hahn wie eine Feder hoch, aber das Kind – ohne ihm die Zeit zu geben, sein Gefieder und seinen Stolz wieder herzurichten – setzte den Hahn erneut gewaltsam hin, hielt ihn einige Sekunden fest, um zu sehen, ob er schließlich von alleine sitzenbleiben würde. Nach dem dritten gescheiterten Versuch holte es einen mittelgroßen Kanister, schnitt diesen an beiden Enden ab und band den Hahn darin mit einem Seil fest.

Drei Tage später stieg der Vater des Kindes auf das Dach hoch und fand den gefesselten Hahn, wenn auch gut ernährt, gepflegt und scheinbar ruhig. „Aber hast du

nicht gesehen, dass das ein Männchen ist?! Das Männchen brütet NICHT!“ Als er merkte, dass er befreit wurde, richtete sich der Hahn langsam auf und lief ein paar Schritte, ... um sich gleich wieder auf das Nest zu setzen, wo seine neue Aufgabe auf ihn wartete. Er erhob sich nicht mehr, bis die Küken von selbst schlüpften und diente so lange als ein guter Vater, wie es nötig war. Das Kind wuchs heran und lernte von den Tieren, oder identifizierte sich sogar mit ihnen als wäre es eines von ihnen. Von seiner Freundschaft mit der Ziege blieb ihm der Blick und die tierische Art zu lieben: mit Allem zu lieben. Das Männchen, das gebiert, der brütende Hahn, der **mit seinem ganzen Körper** die Eier wärmt, lernte Leben zu geben in dem Moment, in dem er es bereits schon gab.

Komponieren ist ebenso lernen und suchen wie kreiern. Die Werke, so wie die Eier, beinhalten Leben von Anfang an, aber sie können noch vor der Geburt zerbrechen. Sie benötigen die gleiche Dosis an Feingefühl, Beharrlichkeit und tierischer Wärme.

Das „Nicht-wissen-dass-es-unmöglich-ist“ gepaart mit einer Hartnäckigkeit, die menschliche Grenzen überschreitet, kann

zu einem Wunder des Neuen führen. Dieser Punkt zwischen Wissen und Unwissen provoziert den Aufbruch für die Kreation. Jahre später behandelte das Kind – bereits erwachsen und ein Komponist – eine exzellente Interpretin der Schalmey mit der gleichen Beharrlichkeit. Sie kannte die Geschichte und Literatur ihres Instruments ausgezeichnet und versicherte, dass einige Noten, die der Komponist geschrieben hatte, im Instrument nicht existierten. Mit einer gewissen Kraftanstrengung rissen sie die neuen Noten aus der Tiefe des Instruments, erweiterten und belebten so seine Stimme.

Im Schaffen von Samir Odeh-Tamimi geht die Flexibilität des nicht vorherbestimmten Wegs Hand in Hand mit der störrischen Beharrlichkeit; die Vehemenz und das Vertrauen in das eigene innere Gehör leben zusammen mit der Lebendigkeit dessen, der erkundet, auf dem Wege lernt und sich selbst lehrt. Das Lernen beginnt mit Alif, dem ersten Buchstaben des arabischen Alphabets, der sich durch seine Vielfältigkeit offenbart. Man kann die Einheit nur verstehen, indem man auch die Pluralität wahrnimmt, und diese vertikale Linie, gleichsam wiederholt mit der nötigen

Beharrlichkeit, könnte die Tafel entzweien. So wie der Buchstabe Alif den Klang eines jeden kurzen Vokals annehmen und auch stumm bleiben kann, kann auch ein und dieselbe Melodie die Klangfarben verschiedener Instrumente führen, so wie es in *Lámed* passiert. Hinter Lámed – dem zwölften Buchstaben des hebräischen Alphabets – steckt eine Stimme: Der Originaltext, der diese Melodie formt, lebt fort in der Artikulation und der Intention. Es ist eine kontinuierliche subtile Transformation einer einzigen Stimme, ein „entterritorisiertes Ritornell“<sup>1</sup>, das sich in Werken wie *Alif*, *Lámed* und *Marduk* findet. Es ist ein Gefäß – wie der Schüler ein Behälter des Wissens –, ein „Körper ohne Organe“<sup>2</sup>, in dem sich die Funktionen abwechseln. In den Werken von Samir Odeh-Tamimi ist hinter den Noten, hinter den Worten immer etwas anwesend. Es gibt einen Ausruf, ein Erstaunen, vielleicht hervorgerufen durch die Tonschläge der Urgroßmutter mütterlicherseits Um-Kámel, die die Schlafenden aufwecken sollten, nicht aus Verrücktheit, sondern aus einer metaphorischen Vision jenseits der Oberflächlichkeit des Lebens heraus. Dieser vererbte Weckruf durchzieht seine gesamten Stücke und lebt noch

nach dem Ende weiter, das oft weiter ausklingt oder sich in der Luft auflöst.

Es ist ein Aufruf an das Hören, eine Form der intensiven Kommunikation, die einen direkt zum Ursprung des Klangs und zum Ursprung der Kultur führt. Im Zusammenleben der Texturen, auch in Momenten filigraner Rhythmik und Melodie, erfolgt keine Kollision, sondern eine Vertiefung überlappender Ebenen, entsteht eine Dreidimensionalität. Etwas, das sich auch in seinen Gemälden ausdrückt, in den mehrfachen Schichten, gitterähnlichen Strukturen und der Mischung der Materialien. Die Töne sind für ihn ein Mittel, um noch etwas anderes zu sagen, so wie die Worte, besonders von Dichtern und Sufimeistern, Metaphern für etwas anderes sind, Worte, die man mit dem inneren Gehör, dem Gehör des Körpers, erfassen muss.

Wie Charles Baudelaire in „Der Maler des modernen Lebens“ schrieb, ist das Genie die beliebig wiederhergestellte Kindheit, in der alles berausende Neuheit ist. Tief inspiriert sowohl von der Arbeit, als auch der Persönlichkeit eines Pablo Picasso, Alberto Giacometti, Antoni Tapiès, Gilles Deleuze, Al-Hallaj, Giacinto Scelsi, Iannis Xenakis ... ist Samir Odeh-Tamimi ein anti-

intellektueller Intellektueller, dessen Forschungsweg von einer unendlichen Neugier zusammen mit der Geduld eines Handwerkers geprägt ist. Er geht seinen eigenen Weg, beobachtet den der anderen, aber schreibt seinen aus der Freiheit, von draußen, ohne die Last der westlichen Tradition. Innerhalb seiner zeitgenössischen, in ständiger Metamorphose befindlichen Sprache sucht er den Ausdruck des „**Archaischen**“ und des Rohen, etwas, das er in der griechischen Sprache und Kultur findet; das Archaische wie die Einfachheit, die Reinheit derer, die in Kontakt mit der Erde leben, mit dem Körper und dem Geist in die gleiche Richtung. „Das Zeitgenössische ist *nicht* das Aktuelle, im Zeitgenössischen gibt es immer etwas Ungelegenes und Archaisches (im Sinne von *arché*: nah am Ursprung)“, Giorgio Agamben zitierend, denn „nur wer im Modernsten und Neuesten die Hinweise und Zeichen des Archaischen wahrnimmt, kann sein Zeitgenosse sein.“ Aus dem Neuen kann etwas Altes hervorgehen oder – wie im Falle der neuen Noten der Schalmey – aus dem Alten etwas Neues entstehen. „Jedes Stück hat sein eigenes Gehirn, seine eigene Welt, seinen eigenen neuen Weg, seinen neuen Anfang.“



Die Stücke machen was sie wollen.“<sup>3</sup> Und so wird sein Gesamtwerk geknetet, immer als Kontinuität und Anfang, in alle möglichen Richtungen offen, meta-morphisch, meta-phorisch, meta-musikalisch.

*Claudia Pérez Iñesta*

1 „Tausend Plateaus: Kapitalismus und Schizophrenie“  
Gilles Deleuze und Félix Guattari, Ed. De Minuit, 1980

2 dito

3 der Komponist im Gespräch mit der Musikredakteurin  
Lydia Jeschke bei SWR2 am 06.07.2017

Samir Odeh-Tamimi



## Samir Odeh-Tamimi

Samir Odeh-Tamimi has developed his own distinctive musical language which draws upon his intense involvement with both western avant-garde music and Arabic musical performance practice. Full of enthusiasm for the European classics as well as new music, the composer and painter, born in an Arabic village near Jaffa/Tel-Aviv, arrived in Germany at the age of 22, where he studied the works of his compositional role models – including Giacinto Scelsi and Iannis Xenakis – as well as questioning the musical culture of his native country, which he had studied in his youth as a member of an ensemble performing traditional Arabic music on contemporary instruments.

Samir Odeh-Tamimi's works are regularly performed at renowned festivals and concert halls throughout Europe, and he has received commissions from Deutschlandfunk, the Donaueschingen Festival, European Centre of the Arts in Hellerau, WDR Radio, SWR Symphony and musica viva Munich. In 2010, his music theatre piece

*Leila und Madschnun* received its world premiere at the Ruhrtriennale in Bochum. As part of the project "into Istanbul", initiated by Ensemble Modern and the Siemens Arts Programme in cooperation with the Goethe Institute, he composed a piece for Ensemble Modern inspired by his stay in the Turkish metropolis. During the last few years, Samir Odeh-Tamimi has also closely collaborated with the Boulanger Trio and the Neue Vocalsolisten Stuttgart. The singers have since travelled to the composer's birthplace and parents' home close to Tel Aviv to discover his musical roots for the premiere of a new piece for Stuttgart's Eclat Festival.

Samir Odeh-Tamimi's oratorio *Hinter der Mauer* (Behind the Wall) was commissioned by the RIAS Kammerchor on the occasion of the 20<sup>th</sup> anniversary of German reunification. Following its world premiere in the Berlin Radialsystem it was again performed by the RIAS Kammerchor and the musikFabrik ensemble in Jerusalem and Dresden. *Mansúr*, the celebrated work commissioned by the Salzburg Festival and performed for the first time in 2014 by the Bavarian Radio Choir and members of the Bavarian Radio Symphony Orchestra,

deals with the Sufi mystic and revolutionary Mansur Al-Hallağ. In 2016, the Klara-festival in Brussels commissioned a new work as part of Pierre Audi's staged version of Bach's St. John Passion. The intermezzo *L'Apokalypse Arabe I*, performed in between the two parts of the passion, was based on texts by the Lebanese poet Etel Adnan, and was also performed in 2017 at the Muziekgebouw Amsterdam.

Samir Odeh-Tamimi was made a member of the Akademie der Künste in Berlin in 2016, when he was also awarded a German Music Author's Prize by GEMA.



## Samir Odeh-Tamimi

Samir Odeh-Tamimis Musiksprache ist in seiner Auseinandersetzung mit westeuropäischer Avantgarde und arabischer Musikpraxis verankert. Begeistert von sowohl der europäischen Klassik als auch der Ästhetik der Neuen Musik kam der in einem arabischen Dorf nahe Jaffa/Tel-Aviv geborene Komponist und Maler im Alter von 22 Jahren nach Deutschland und studierte Musikwissenschaft und Komposition. Neben der Beschäftigung mit kompositorischen Vorbildern wie Giacinto Scelsi und Iannis Xenakis, fand er in dieser Zeit auch zu einer Auseinandersetzung mit der Musikkultur seines Herkunftslandes zurück.

Inzwischen sind Samir Odeh-Tamimis Werke bei renommierten Festivals zu hören, und er erhielt Kompositionsaufträge unter anderem vom Deutschlandfunk, dem Saarländischen Rundfunk, den Donaueschinger Musiktagen, dem Europäischen Zentrum der Künste Hellerau, dem WDR und dem Bayerischen Rundfunk/musica viva. 2010 wurde sein Musiktheaterwerk *Leila und Madschnun* bei der Ruhrtriennale in Bochum ur-

aufgeführt. Im Rahmen des vom Ensemble Modern und dem Siemens Arts Program in Zusammenarbeit mit dem Goethe-Institut initiierten Projektes „into Istanbul“ komponierte er 2008 ein von einem Aufenthalt in der türkischen Millionenstadt inspiriertes Werk für das Ensemble Modern. Auch mit dem Boulanger Trio sowie mit den Neuen Vocalsolisten Stuttgart verbindet ihn eine enge Zusammenarbeit: So besuchten die Sänger im Rahmen einer Auftragskomposition für das Eclat-Festival Samir Odeh-Tamimis Elternhaus bei Tel Aviv und lernten dort die musikalischen Wurzeln des Komponisten kennen.

Sein Oratorium *Hinter der Mauer*, beauftragt vom RIAS Kammerchor anlässlich des 20. Jahrestages der deutschen Wiedervereinigung, kam im Berliner Radialsystem zur Uraufführung und war anschließend in Jerusalem und Dresden zu hören. *Mansúr*, das gefeierte Auftragswerk der Salzburger Festspiele 2014, uraufgeführt vom Chor und Mitgliedern des Symphonieorchesters des Bayerischen Rundfunks, setzt sich mit dem Sufi-Mystiker und Revolutionär Mansur Al-Hallağ auseinander. 2016 beauftragte ihn das Brüsseler Klarafestival mit einem neuen Werk für eine inszenier-

te Version der Johannes-Passion von Bach unter der Regie von Pierre Audi. Das Intermezzo *L'Apokalypse Arabe I*, eingebettet zwischen die beiden Teile der Passion, basiert auf Texten der libanesischen Dichterin Etel Adnan und wurde 2017 im Muziekgebouw Amsterdam wiederaufgeführt.

Samir Odeh-Tamimi ist seit 2016 Mitglied der Akademie der Künste in Berlin und erhielt im gleichen Jahr den Musikautorenpreis der GEMA.



## Zafraan Ensemble

Zafraan stands for music that reflects all facets of life, society and reality today. In combination with other art forms, Zafraan observes, explores and processes that which surrounds us: people, events, nature and technology, the normalities and absurdities of today.

The democratically-organised ensemble constitutes ten fixed members from Spain, France, New Zealand, Australia and Germany. It was founded in Berlin in 2009 and predominantly performs contemporary repertoire that is covered by its core instrumentation of violin, viola, cello, double bass, flute, clarinet, saxophone, harp, piano and percussion. The group challenges itself and the audience; they experiment and surprise.

In collaboration with conductors such as Titus Engels or Manuel Nawri, artists such as Chiharu Shiota, Aliénor Dauchez and Louise Wagner, and composers such as Samir Odeh-Tamimi, Alexander Schubert, Elena Mendoza, Stefan Keller, Johannes

Borowski, Eres Holz and Helmut Oehring, they push at boundaries, provoke, take risks, and create something new. In doing this, Zafraan draws out the narrative power of music, enabling audiences to experience stories that have to be told.

[www.zafraanensemble.com](http://www.zafraanensemble.com)

## Zafraan Ensemble

Zafraan steht für Musik, die das heutige Leben, die heutige Gesellschaft, die heutige Realität in all ihren Facetten reflektiert. Gemeinsam mit anderen Kunstformen beobachtet, erforscht und verarbeitet Zafraan das, was uns umgibt: die Menschen, das Geschehen, die Natur, die Technologien, die Normalitäten und die Absurditäten von heute.

Die aus zehn festen Instrumentalisten aus Spanien, Frankreich, Neuseeland, Australien und Deutschland bestehende, basisdemokratisch organisierte Gruppe formierte sich 2009 in Berlin und spielt vorzugsweise aktuelles Repertoire, das von der Kernbesetzung mit Violine, Viola, Cello, Bass, Flöte, Klarinette, Saxophon, Harfe, Klavier und Percussion abgedeckt wird. Sie fordern sich selbst und das Publikum, probieren aus und überraschen.

In Zusammenarbeit mit Dirigenten wie Titus Engel oder Manuel Nawri, mit Künstlerinnen wie Chiharu Shiota, Aliénor Dauchez und Louise Wagner, mit Kompo-

nisten wie Samir Odeh-Tamimi, Alexander Schubert, Elena Mendoza, Stefan Keller, Johannes Borowski, Eres Holz und Helmut Oehring gehen sie ans Limit, provozieren, riskieren und schaffen Neues. Dabei entfaltet Zafraan die erzählerische Kraft der Musik, um das erlebbar zu machen, was nicht unerzählt bleiben darf. Dabei entfaltet Zafraan die erzählerische Kraft der Musik, um das erlebbar zu machen, was nicht unerzählt bleiben darf.

[www.zafraanensemble.com](http://www.zafraanensemble.com)



Salome Kammer



## Salome Kammer

Salome Kammer's talent transcends musical boundaries. Her repertoire defies categorisation and is comprised of a mix of avant-garde music, virtuoso voice experiments, classical melodrama, Lieder recitals, Dada poetry and Broadway songs. Whether performing as a singing actress or as an acting singer, Kammer's stage presence in musical cabaret and theatre roles is fascinating. Numerous contemporary music works have been dedicated to and premiered by her. National and international composers have dedicated works to her, inspired by the manifold facets of her voice and her exceptional expressiveness. Numerous radio and CD productions document Salome Kammer's exceptional talent. Her latest solo CDs all chronicle the results of her long-standing collaboration with the pianist Rudi Spring and received rave reviews.

[www.salomekammer.de](http://www.salomekammer.de)

## Salome Kammer

Das Universaltalent von Salome Kammer sprengt Grenzen. Ihr Repertoire kann nicht in Sparten und Fächer eingeordnet werden. Es umfasst Avantgarde-Gesang und virtuose Stimmexperimente, klassisches Melodrama, Liederabende, Dada-Lyrik, Jazzgesang oder Broadwaysongs und klassische Opern. Ihre Bühnenpräsenz als singende Schauspielerin oder schauspielende Sängerin fasziniert bei musikalischem Kabarett ebenso wie in dramatischen Bühnenrollen des Sprechtheaters oder auf der Kinoleinwand. Salome Kammer hat mit ihrer Stimme die Neue Musik in den vergangenen Jahren maßgeblich mitgeprägt und zahlreiche Werke uraufgeführt. Komponisten im In- und Ausland schreiben Stücke für die Künstlerin, die mit ihrem extremen Ausdrucksreichtum und ihren unerschöpflichen stimmlichen Facetten zu immer neuen Produktionen anregt. Zahlreiche Rundfunk- und CD-Produktionen dokumentieren ihr Ausnahmetalent. Ihre Solo-Einspielungen mit Rudi Spring am Klavier erhielten herausragende Kritiken.

[www.salomekammer.de](http://www.salomekammer.de)

Manuel Nawri



## Manuel Nawri

Manuel Nawri is a renowned expert for the interpretation of contemporary music. With more than 250 world premieres at hand he maintains a very versatile repertoire of the 20<sup>th</sup> and 21<sup>st</sup> centuries.

He collaborates with the most important German radio orchestras and leading ensembles of New Music which is also reflected in an extensive discography. He is the musical director of "Neue Szenen" at the Deutsche Oper Berlin presenting premieres of younger composers. Additionally, he conducted the German, French and Chinese world premieres of Philip Glass' music theater *The Photographer*.

He appears at festivals in Salzburg, Lucerne, Paris, Melbourne, Warsaw, Moscow, Beijing, Hongkong, Novosibirsk, Berlin and Cologne.

Moreover, he has a chair of New Music Ensemble Direction at the Hanns Eisler School of Music Berlin which he pursues with great passion.

[www.nawri.eu](http://www.nawri.eu)

## Manuel Nawri

Manuel Nawri gilt als ausgewiesener Experte für die Interpretation zeitgenössischer Musik. Neben über 250 Uraufführungen pflegt er ein sehr vielseitiges Repertoire des 20. und 21. Jahrhunderts.

Er arbeitet mit den großen deutschen Rundfunkorchestern und führenden Ensembles für neue Musik. Diese Zusammenarbeit schlägt sich auch in einer umfangreichen Diskographie nieder. An der Deutschen Oper Berlin ist er musikalischer Leiter der „Neuen Szenen“ mit Uraufführungen jüngerer Komponisten, leitete aber auch die deutsche, französische und chinesische Erstaufführung von Philip Glass' Musiktheater *The Photographer*.

Er ist zu Gast bei Festivals in Salzburg, Luzern, Paris, Melbourne, Warschau, Moskau, Beijing, Hongkong, Nowosibirsk, Berlin und Köln.

Mit großer Leidenschaft widmet er sich außerdem einer Professur für Ensembleleitung Neuer Musik an der Hochschule für Musik „Hanns Eisler“ Berlin.

Track 5: Composition commission by Radialsystem V, Jeremias Schwarzer and Zafraan Ensemble, funded by the Ernst von Siemens Music Foundation.

Thanks to:

Henrik Almon, Maximilian von Aulock, Dénise Beck, Jennifer Beigel, Isabel Berkenbrink, Andreas Göbel, Leonore Herodia, Wolfgang Hoff, Julian Hund-Göschel, Benjamin Ihnow, Salome Kammer, Andreas Karl, Doreen Lutz, Manuel Nawri, Heike Catherina Mertens, Ilse Müller, Florian Nadvornik, Samir Odeh-Tamimi, Janina Paul, Claudia Pérez Iñesta, Berno Odo Polzer, Clara Rempe, Martina Schrammek, Jeremias Schwarzer, Ilka Seifert, Sebastian Solte, Folkert Uhde, Karsten Witt, Kaspar Wollheim

## SAMIR ODEH-TAMIMI (\*1970)

- 1 Lámed (2014)  
for piano trio and tenor bass trombone 10:48
- 2 Uffukk (2010)  
for violoncello solo 10:40
- 3 Li-Sabbrá (2005/2015)  
for tenor bass trombone and percussion 06:34
- 4 Lámed II (2014/2015)  
for bariton saxophone 05:53
- 5 Alif (2015)  
for ensemble 15:46
- 6 Solo für Violine (2014/2015) 06:27
- 7 Lámed III (2014/2017)  
for bass clarinet 05:34
- 8 Li-Umm-Kámel (2004)  
for flute, piano and percussion 07:39

TT 69:50

Zafraan Ensemble  
Salome Kammer  
Manuel Nawri

0015023KAI   

Recording venue: Kleiner Sendesaal, rbb, Berlin

Recording dates: 21–24 May 2017

Recording supervisor: Andreas Göbel

Recorded by: Wolfgang Hoff, Kaspar Wollheim

Mixing: Kaspar Wollheim

Edited by: Benjamin Ihnow

Final CD-Mastering: Benjamin Ihnow

Production management: Sebastian Solte, Clemens Hund-Göschel

Executive producers: Andreas Göbel, Andreas Karl, Zafraan Ensemble

Publisher: Ricordi

Graphic design: paladino media,

cover based on artwork by Samir Odeh-Tamimi

  
RUNDfunk BERLIN-BRANDENBURG







© & © 2017 paladino media gmbh, Vienna

[www.kairos-music.com](http://www.kairos-music.com)

ISRC: ATK941751601 to 08 . Made in Germany

